

Visite d'étude en Norvège

Compte Rendu de la
Visite d'étude dans les Comtés
de Sogn og Fjordane et d'Oppland

12 au 14 mai 2006



Euromountains.net, Thème 2: Le rôle des autorités territoriales dans le développement et la promotion des produits de montagne de qualité

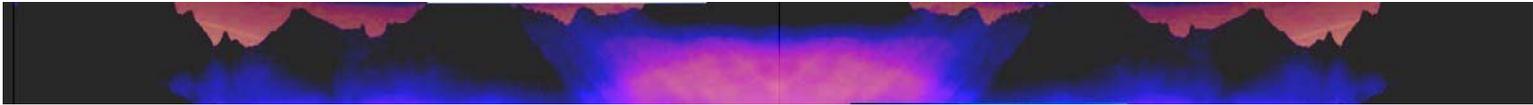
SOMMAIRE

Le voyage d'étude en bref – principaux points	page 3
Vendredi 12 mai: Synthèse de la première journée réalisée par l'ADRAT, Portugal	page 4
Samedi 13 mai : Synthèse de la deuxième journée réalisée par la Vallée d'Aoste, Italie	page 7
Dimanche 14 mai : Synthèse de la troisième journée réalisée par la Province de Trento, Italie	page 16
Réflexions par rapport à la valeur ajoutée de l'ensemble de la visite par chacun des partenaires participants	page 18

Le voyage d'étude en bref – principaux points

3 jours de visites en bus, partant de Flåm, Aurland et terminant à Oslo,

- Jour 1 :** Visite guidée dans Sogn og Fjordane, à travers les municipalités de Aurland, Lærdal, Sogndal et Luster. Arrêts et visites d'étude dans différents lieux de la municipalité de Luster. Traversée de la montagne de Sognefjellet et arrivée dans le Comté d'Oppland.
- Jour 2 :** Visites d'étude de certaines structures dans les municipalités de Lom et Vågå dans la région de Ottadalen. Les visites toucheront différents types d'entreprises – alimentaires, petites industries, tourisme s'appuyant sur l'héritage culturel, etc.. Dans l'après-midi, passage du col de Valdresflya vers la région de Valdres.
- Jour 3 :** Visites d'étude dans la région de Valdres, une région avec encore actuellement une riche tradition d'agriculture montagnarde d'été. La région est également connue pour sa production de "rakfisk" – truite fermentée dans la saumure, estimée être un met raffiné pour les gourmands.



Résumé des 3 jours

Notre voyage d'études en Norvège nous a ramené de l'ouest à l'est à travers les principales zones de montagnes des deux pays Sogn og Fjordane et Oppland à travers 10-11 municipalités. Le voyage était planifié afin de montrer une section transversale des caractéristiques naturelles de la zone en plus de donner une vision de la culture local et de comment les gens utilisaient et continuent au présent à utiliser les ressources de montagne pour sa communauté. Une caractéristique commune de ces municipalités est la base densité de population : pas plus de 2-4 personnes/km².

En Norvège occidentale, les montagnes sont différentes de la majorité des autres en Europe. Elles s'élèvent directement du niveau de la mer sans plaine entre elles et des fjords étroits coupent profondément les terres du continent formant un paysage spécial des fjords et des montagnes. Le climat est également différent de l'ouest à l'est. A l'ouest, le climat est influencé par la côte, avec des hivers tempérés et des étés longs, qui favorisent l'horticulture et fruiticulture dans des zones basses. A l'est, nous trouvons un climat typiquement continental, avec des hivers froids et des étés relativement secs et chaleureux.

Les précipitations sont faibles dans presque toutes les zones et par exemple à Lom, les précipitations annuelles arrivent à 250 mm : les plus faible précipitations en Norvège. Par conséquence, l'irrigation est nécessaire et il y a des traditions très anciennes sur ce sujet. Les fermiers de Lom ont un proverbe ancien : « si dieu donne le soleil, nous fournirons l'eau par nous-mêmes ».

Les techniques locales de construction montrent ces conditions spécifiques du climat. Les municipalités de Lom et de Vaga ont la plus haute concentration des maisons anciennes en bois protégées dans la liste de la direction de l'Héritage culturel. Les municipalités visitées représentent également le centre des églises portées, qui sont les seules qui restent antérieures aux temps de la réforme.

Nous trouvons pour la totalité de la zone que les montagnes et leurs ressources ont été de grande importance pour la survivance de la population et le développement local. Dans le temps modernes l'extraction de minéraux, la production de bois et l'énergie électrique ont devenus importants. Aujourd'hui l'industrie du tourisme augmente rapidement, mais il y a encore des possibilités inexploitées. Les fjords, les glaciers et les hautes montagnes font une combinaison unique des caractéristiques naturelles qui attirent les touristes de tout le monde.

L'agriculture est encore de grande importance, même si une réduction dramatique dans le nombre des fermes s'a produit depuis quelques années. L'agriculture fournit de l'emploi et un revenu direct pour le 10-15 % de la population. Les fermes sont généralement petites et la majorité des fermiers ont besoins d'autres types de financement. La multi activité dans les fermes est une tradition qui a été ravivé dans nos jours par la promotion active des autorités. La diversification des activités des fermes à travers le tourisme est en train de se développer. Le séjour dans une ferme qui combine les activités d'aventure de montagne avec la dégustation des produits locaux et traditionnels de montagne offre des nouvelles formes de tourisme qui sont actuellement très populaires. Des formes plus exotiques de tourisme comme les fermes de rennes existent également et ont une longue tradition dans ces zones de montagnes.

Egil Nestande, Partenaire du projet du Comté Sogn og Fjordane, Norvège.

Vendredi 12 mai:

- 09:00 Départ de l'hôtel Fretheim en direction d'Aurland (centre de la municipalité d'Aurland)
Depuis Aurland nous traversons le plus long tunnel routier du monde (24 km) vers la municipalité de Lærdal, en passant son centre administratif, Lærdalsøyri, et on poursuit vers notre premier ferry pour traverser le fjord de Sogn
- 10:00 Ferry Fodnes – Manheller
- 10:45 A Manheller nous entrons dans la municipalité de Sogndal, que nous traversons pour aller dans la municipalité de Luster, où nous nous arrêtons rapidement dans le hameau de Solvorn. Alors nous serons rejoint par le responsable du développement de la municipalité de Luster, Olav Grov, qui sera notre guide local pour la majeure partie de la journée.
- 11:45 Rapide vue sur Solvorn avant notre seconde traversée du fjord de Sogn vers Urnes, où nous aurons un programme de 3 heures. Urnes est célèbre pour son église de douves, la plus ancienne préservée (<http://www.stavechurch.com>). Cette église à Urnes est inscrite sur la liste du Patrimoine Mondial à l'Unesco.
Le programme de Urnes comprend:
- réunion d'information à la ferme de Urnes qui inclue plusieurs choses : production alimentaire locale et transformation, élevage de cerfs communs, tourisme à la ferme, etc.
- Déjeuner à la ferme de Urnes
- Visite de l'église de Urnes
- information sur le développement des projets à Urnes et dans les communautés avoisinantes.
- 15:00 Départ de Urnes et voyage en direction du col de Sognefjellet
- 15:45 Court arrêt à l'hôtel de Turtagrø (<http://www.turtagro.no>) et à son plus haut point de vue sur le col où nous devrions avoir une vue magnifique sur les chaînes de montagne avoisinantes. La route à travers le col de Sognefjellet est identifiée comme une route touristique nationale (<http://www.turistveg.no/index.asp?lang=eng>). En descendant du col, nous entrons dans le Comté d'Oppland et la municipalité de Lom.
- 17:00 Visite à la ferme de Storhaugen (<http://www.storhaugengard.no>), où deux générations gèrent une importante entreprise de tourisme rural et de production alimentaire traditionnelle et de transformation. Les équipes nationales de ski alpin de différents pays d'Europe constituent un marché important.
- 19:00 Arrivée au centre de la municipalité de Lom. Logement et dîner à l'hôtel Fossberg (<http://www.fossberg.no/en/index.htm>). Pendant la soirée, possibilité de visiter le Centre de Pierre de Fossheim (<http://www.fossheimsteinsenter.no>), promenade autour du village et visite de l'église de Douves de Lom, une des plus grandes églises de douves de Norvège.



Synthèse de la première journée réalisée l'ADRAT, Portugal

Avec la ponctualité qui s'est vérifié au long des trois jours, nous sommes partis vers les neuf heures du matin le 12 Mai 2006 on a commencé la visite d'étude dans les Comtés norvégiennes de Sogn og Fjordane et d'Oppland, dans le cadre du projet Euromountains.net (Initiative Communautaire INTERREG III C – SUDOE). Dans ces Comtés on note une forte activité touristique, qui est le résultat des conditions naturelles exceptionnelles existantes et d'une beauté très rare.

Avec environ 30 personnes à bord, l'autobus s'est dirigé vers la Municipalité d'Aurland, où il a traversé le tunnel le plus long du monde, lors de sa construction (env. 24 kms) jusqu'à la Municipalité de Laerdal, où le poids du secteur agricole est très important, s'adonnant à la production de pommes de terre et de céréales, malgré la nécessité d'irrigation des terrains. La production de bétail, nommément bovin, caprin et ovin sont aussi des ressources importants de cette Municipalité. La pêche du saumon avait déjà beaucoup d'importance, mais l'apparition d'un parasite a rendu impossible cette pêche, malgré les procédés de traitement du fleuve mis en place. Un petit arrêt dans le voyage a permis d'observer cette petite ville avec ses pittoresques maisons en bois, très anciennes qui existent encore.

La première traversé du Sognefjorden on a été faite entre Fodnes et Mannheller, dans la Municipalité de Sogndal. Cette Municipalité, avec env. 7.000 habitants, est une des plus importantes de la zone, où la production de bois est très importante. Sogndal est le principal centre écolier, commercial et administrative de toute la région, et est le siège d'Instituts de Recherche, d'Écoles et des principaux Centres de Formation Professionnelle, avec vers 2.000 étudiants. Le sport a ici une place privilégié, et il existe une École de Formation pour joueurs et entraîneurs de football, avec env.

160 usagers. C'est, aussi, un important centre de transports soit à travers de ferries, sillonnant le fiord, soit à travers de voies routières avec la construction de tunnels, permettant une modification très profonde des moyens de transport dans les 50 dernières années et également la construction de routes reliant les principales villes. Ici il y a un petit aéroport pour faire les liaisons avec les principales villes du pays.

Les principales activités économiques sont le tourisme et la production de bois et de fruits. Les fruits sont vendus en frais et en conserve, profitant les conditions climatiques favorables qui existent ici. C'est aussi, le principal centre de commerce de la région.

En direction à Solvorn, nous entrons dans la Municipalité de Luster, qui a aussi bénéficié de la révolution dans les transports qu'on a pu observer avec la construction de routes bordant le fiord et faisant la liaison entre les différents centres de vie de la population, et améliorant l'Indépendance par rapport aux communications par bateau.

Solvorn est une petite localité, avec 500 habitants, localisé au bord du Sognefjorden, très cherché par les touristes, parce c'est un des points du fiord où l'eau c'est la plus chaude et c'est un important centre de vacances. Il y a un hôtel magnifique – le Walaker Hotel – dont la construction date du XVIII^e siècle avec une galerie d'art bâtie avec le bois provenant d'une ancienne Église. On peut également voir des anciennes maisons en bois et garages d'embarcations qu'ont été récupérées pour les touristes, dans un environnement où ils peuvent profiter des sports d'aventure et de la pêche très abondante ici. Il y a une belle église en bois, bâtie dans les dernières années du XIX^e siècle.

Dans Solvorn, le Sognefjorden a été de nouveau traversé par ferry jusqu'à Urnes, petite ville où se place une des principales attractions touristiques de la Municipalité de Luster – l'Église de Urnes, Église en bois-debout bâtie au XII^e siècle et classé comme Patrimoine Mondial de l'UNESCO.

En la Norvège, la construction d'Églises en bois était très fréquente, il y avait plus de deux mil. Actuellement, il y a seulement quatre-vingts huit qui sont conservés pour éviter son irrémédiable dommage, parce que sont considérés un important patrimoine de ce Pays.



L'Église d'Urnes, bâtie en bois-debout, est considérée comme la plus ancienne existante en Norvège et est un très beau exemple de bâtiment religieux de ce pays, malgré sa simplicité et c'est un élément qui attire un bon nombre de touristes l'Été. Malgré qu'elle soit totalement bâtie en bois, on observe un excellent état de conservation qui se doit au fait que cette construction n'a pas de pilier enfoncé dans le sol, empêchant sa putréfaction. En effet, ce bâtiment a ses fondations en pierre, et la construction a été bâtie comme une boîte sur cette fondation et maintenant le bois est dans un excellent état de conservation. Dans la façade vers le Nord il y a des dessins en relief symbolisant le combat du bien contre le mal, à travers la représentation d'animaux, probablement lions et serpents, avec un état de conservation remarquable.

L'intérieur de l'Église de Urnes est aussi d'une grande simplicité, ayant très peu d'ouverture, comme c'était l'usage à l'époque de la construction et avec des zones pour la séparation entre les membres de la communauté, avec un local approprié pour la famille plus importante, plus proche de l'autel et souvent les femmes placées dans l'aile Nord et les hommes dans l'aile Sud, pour les défendre des mauvais esprits qui venaient du Nord. La décoration est très simple. Le mobilier original a été perdu après la Réforme, mais on retrouve motifs décoratifs originaux d'époque.

Après la visite on a pris le déjeuner dans une ferme qui fait de l'agro-tourisme et où les visiteurs peuvent participer à différentes activités. Le repas a été confectionné avec des produits provenant de l'exploitation elle-même, et le plat principal est une viande de cerf mijotée. Les boissons servies au repas – jus de pomme et de fruits sylvestres – sont aussi de production de la ferme, ainsi que le dessert.

Avant de servir le repas, la propriétaire de la ferme a donné une perspective générale sur les activités développées, en mentionnant que la ferme se dédie à la production de bétail, à savoir cerfs et ovins et production de fruits, en majorité des pommes (4 hectares) et de fruits des bois (8 hectares). Mais dans ce moment la croissance de la production de pomme fait diminuer son prix de marché et cette production devient peu rémunératrice.

Une part de cette production se destine à la fabrication de jus et de confitures. La vente de fruits des bois dans de petites corbeilles destinées aux marchés de Bergen et Oslo est une belle réussite parce que le prix obtenu est bon.

Toutefois, le tourisme est une des principales activités développées. Dans cette ferme qu'il y a 35 lits, répartis dans plusieurs bâtiments avec un projet de tradition norvégienne. Cette activité s'est pratiquée, presque exclusivement en Été, entre les mois de Juin et Septembre, période pendant laquelle l'Église de Urnes est ouverte au public et où le ferry fait la liaison avec Solvorn plusieurs fois par jour, avec un grand nombre de touristes.

Questionnée sur la production de cerfs et la création de corbeilles pour la commercialisation de fruits des bois, la propriétaire nous a dit que c'est très important d'avoir de l'avance sur la concurrence, afin de profiter des avantages des innovations.



Après le repas, un agent de développement qui travaille dans la Municipalité de Luster a fait une référence aux activités développées par la Municipalité afin de dynamiser le territoire. Il a dit que le bien-être social, la dynamisation économique, l'aménagement du territoire et le tourisme sont les thèmes principaux primordiaux pour la Municipalité, soulignant l'importance de la promotion touristique, pour élargir le temps de séjour moyen des visiteurs.

Il a été possible de faire une rapide visite de l'exploitation de cerfs, en plein air, lors de leur alimentation.

Puis le voyage reprend et commence avec le Parc National de Jotunheimen, et un arrêt près de l'Hotel Turtagro, placé à 884 mètres et qui est un des paradis des amoureux des sports de montagne. Cet hôtel est ouvert entre Pâques et les premiers jours d'octobre, d'où on peut voir les points culminants de cette zone et où commence la montagne. Les amoureux des sports de montagne y sont présents en grand nombre. Cet hôtel a été reconstruit en 1888 sur les ruines d'un précédent détruit par un feu.

Vers Lom et après avoir passé le point culminant de Sognefjellet, nous entrons dans le Comté d'Oppland, par une route classée 'route touristique nationale', où il est possible de voir un grand nombre de touristes pratiquer différents sports de montagne, jusqu'à arriver à Storhaugen, une ferme de montagne, avec des vues pour Jotunheimen. A 700 mètres d'altitude et sur une surface de 8 hectares, elle est considérée comme une ferme de taille moyenne.

Ses propriétaires nous ont reçus avec le café et les petits gâteaux traditionnels de la région. Cette exploitation a aussi une vocation à l'agro-tourisme, bien que l'activité touristique soit la principale source des revenus de cet espace. Mr. Magnar Sletteda a présenté l'entreprise familiale, où travaillent les trois membres de la famille et prennent pendant la période touristique une personne supplémentaire à mi-temps pour faire le ménage des habitations.

Le propriétaire de cette ferme a fait la présentation, commençant par mentionner que sa principale production est le lait de chèvre, avec une production de 40.000 litres/an qui est vendue à l'entreprise TINE qui couvre tout le territoire national. Cette entreprise recueille, transforme et commercialise tout le lait produit. Au-delà des chèvres, ils ont d'autres animaux comme des chevaux, brebis et canards, ne rapportant pas de gros revenus.

L'exploitation touristique est la principale activité de cette ferme et le propriétaire a commencé pour nous dire qu'il y a cinquante lits disponibles dans plusieurs appartements distribués par habitation bâtie selon l'ancienne tradition norvégienne, quelques-unes bâties pour l'activité touristique, et les autres viennent de l'aménagement d'anciens greniers et d'autres structures agricoles déjà existantes.

Il nous a été dit aussi que l'investissement a été de 4 millions de couronnes norvégiennes, avec une subvention de 150.000 couronnes du Comté de Oppland. De nouveaux investissements sont réalisés tous les quatre ans, quand l'investissement antérieur est déjà remboursé. Le période de fonctionnement c'est de Mai à Octobre, avec une fréquence de touristes plus grande pendant l'Été.

À la question sur l'abandon de la production de chèvres, puisque que les revenus obtenus sont faibles, le propriétaire a répondu que les chèvres sont un des moyens dont il se sert pour nettoyer la forêt et qu'il ne transforme pas le lait recueilli parce que la majorité de ses clients n'est pas intéressée par les produits locaux, mais seulement par la pratique du ski d'Été. De plus, il ne souhaite pas créer de problèmes avec l'entreprise à qui il vend son lait, au niveau national, presque en une situation de monopole.

Le rendez-vous a fini avec un petit concert d'accordéon donné par le propriétaire de cette espace qui est aussi professeur de musique et deux de ses élèves. Après le moment musical on a suivi une visite des bâtiments pour les touristes qui, en général, sont bien équipés et avec la commodité nécessaire pour un séjour agréable.



Ensuite, le groupe est parti pour la dernière étape du jour jusqu'à Lom, où il a logé dans un agréable hôtel, et il a été possible de visiter la magnifique église en bois de cette ville. Pendant le dîner le groupe a été accompagné par le Maire de Lom, une petite ville de 1.200 habitants, centre administratif, commercial et d'éducation de la région, étant aussi un important axe de communications. Le discours du Maire a présenté Lom comme une zone agricole, avec des besoins en d'irrigation, parce que c'est une zone avec de très faibles niveaux de pluviosité. Le Musée des Montagnes et l'église en bois sont les principales attractions touristiques de la Municipalité.



Ferme de Valbjør



Samedi 13 mai:

- 09:00-12:00 Programme de visites de quelques entreprises locales et des institutions
- Norsk Fjellmuseum/ musée montagnard (<http://www.fjell.museum.no/english/index.htm>)
 - Stokk og Stein (<http://www.stokkstein.no/>) une entreprise spécialisée dans la construction et la restauration de maisons en rondins et travaux de bois de différents types
 - une boulangerie locale et le boulanger Morten Schakenda, qui fait compétition avec succès avec des chaînes d'entreprises de boulangerie modernes.
- 12:00 Départ de Lom, voyage le long de la rivière Otta et du lac Vågavatnet vers la municipalité de Vågå
- 13:00-15:00 Programme à la ferme Valbjør (<http://www.valbjoer.no/>), qui est sur la liste des sites de fermes protégées
- 15:00 Direction du Patrimoine Culturel. La famille gère la ferme comme une entreprise avec plusieurs métiers dans le cadre de la protection du site de la ferme (agriculture biologique avec des chèvres laitières, transformation de produits locaux, et tourisme avec vente de produits traditionnels et logement dans d'anciennes maisons pittoresques, événements culturels, etc.)
- Déjeuner avec les produits traditionnels de la ferme
 - information sur la ferme et les locaux (histoire, système agricoles, entreprises, etc.)
- 15:00 Départ de Valbjør, traversée du centre de la municipalité de Vågå et voyage en direction du col de Valdresflya
- 16:00 Court arrêt à Gjendeosen (fin du lac de Gjende et début de la rivière Sjoa). Le site est créé comme une porte d'entrée vers le Parc National de Jotunheimen (<http://english.dirnat.no/wbch3.exe?p=3045>). Réunion d'information sur le projet "Nasjonalkriket" – le Royaume des Parc Nationaux.
- 16:30 Traversée du plus haut point du col de Valdresflya, qui porte également une appellation de route touristique nationale (<http://www.turistveg.no/index.asp?lang=eng>).
- 17:00 Arrivée à Beitostølen – une destination touristique majeure de la Région de Valdres
- Arrêt rapide et réunion d'information sur le site, sur la communauté de montagne Beito et les spécialités alimentaires locales
- 19:00 Arrivée à Filefjellstuene (<http://www.filefjellstuene.no/>) où nous restons la nuit.
Dîner à 20:00 heures
Après dîner, information possible sur la production de rennes dans la zone.



Synthèse de la deuxième journée réalisée par la Vallée d'Aoste, Italie

La deuxième journée du voyage d'étude a débuté à Lom avec la visite du Musée National des Montagnes norvégiennes, le Norsk Fjellmuseum. Dans le même établissement on trouve aussi l'office du tourisme et le siège de l'administration du Parc National de Jotunheimen, dans le quel on trouve les plus hautes montagnes au nord des Alpes (2.452 mètres). Le Parc National fut établi en 1980 et se développe sur 1.145 km².

Le Musée est ouvert depuis 12 ans. La visite commence avec la projection d'un film d'images et musique à propos de la vie de la montagne dans les différentes périodes de l'année : L'eau de la montagne jusqu'aux fiords. Dans la Région de Lom le problème de l'eau est assez important, car les statistiques disent qu'ici il pleut comme au désert du Sahara (274 mm de pluie par an dans les dernières 30 années) ; pour l'irrigation on utilise donc l'eau qui, à partir des glaciers, se transforme en lacs et ruisseaux.

Le Musée est conçu comme un musée moderne où les différents objets, images et sons, servent à créer la curiosité chez les visiteurs pour qu'ils aillent directement visiter les lieux évoqués. Les objets qui représentent les activités de la montagne ont été sélectionnés pour l'exposition: les outils de labour, l'équipement pour la montagne...Le Musée abrite aussi un mammouth qui a servi de mascotte pendant les Jeux Olympiques de Lillehammer en 1994 : en Norvège on avait retrouvé des traces de ces animaux qui remontaient à la période glaciale.



Equipement pour la montagne et petit mammouth exposés dans le Musée National des Montagnes norvégiennes

Un parcours tortueux à côté de la salle principale permet de observer des photos accompagnées par les témoignages des personnes qui au cours des années ont visité ces montagnes, on retrouve par exemple ces mots de Oav Aukrust qui montre comme la montagne peut être en même temps merveilleuse et dure pour les hommes « You gusts of Norway, you spirit of the mountains, your lament is mine, if no-one hears you, I hear you netherles, and know yours suffering ». Au deuxième étage du Musée on a reconstruit les habitats des animaux de la Région (le élan, le renard ...) ; une exposition temporaire sur le renne occupe une petite salle du rez-de-chaussée.



Animaux de la Région : un élan et un renne

Le territoire du Parc National de Jotunheimen est un des lieux plus importants des Régions scandinaves pour le tourisme : depuis 300 ans les touristes apprécient ces endroits pour les randonnées, le ski de fond, les refuges, la chasse aux rennes, la pêche à la truite saumonée et au saumon. Le Musée conserve les photos des premiers touristes anglais et les articles de journaux de 1884 où l'on décrit par exemple le territoire «plein de touristes et de femmes ».

Le Musée est jumelé avec un musée de la Val Venosta au Trentino, en Italie.

La deuxième visite prévue pour la matinée était à la boulangerie de Lom où Morten Schakenda nous attendait pour nous raconter son histoire et nous expliquer son activité de boulanger.

Après 20 ans de travail comme chef de cuisine à Oslo, il a connu un boulanger français et il a décidé d'apprendre son art. Après trois ans d'apprentissage il a décidé de s'établir à Lom.

La Municipalité de Lom lui a offert l'établissement où il a installé sa boulangerie, car personne ne voulait acheter le bâtiment ; il a dépensé tout son argent pour reconstruire la boulangerie, pour se faire un peu de publicité il a invité ses amis journalistes. Dans son entreprise le boulanger occupe la place principale : il travaille en profitant d'un magnifique panorama sur la cascade du torrent. Les personnes qui vont acheter du pain peuvent voir les différents moments du processus de production.



Accueil à la boulangerie de Lom par Morten Schakenda

Son projet a le but de produire du pain de qualité et changer les habitudes des personnes pour ce qui concerne le pain.

La boulangerie est ouverte toute l'année, même quand les touristes ne sont pas dans la Région, pour cela les autres boulangers ne croyaient pas à son projet car ils le considéraient infaisable mais comme Lom se trouve sur la route la plus importante pour traverser la Norvège de Oslo à Bergen, Morten a cru à son idée et il a continué à travailler pour améliorer son produit. Morten achète le blé chez les fermes de la Région, il vend 30% de sa production à la population locale et le reste il le vend ailleurs.

Il travaille avec des artistes pour rendre Lom plus agréable : il organise des activités culturelles en collaboration avec des peintres, des musiciens... Pour mieux accueillir les clients il pense construire d'autres salles dans le sous-sol de la boulangerie pour loger environ 15 personnes dans les « meilleures 15 chaises au monde ».

Parmi ses actions de marketing à souligner son engagement vers les jeunes qui représentent les clients du futur : une fois par mois il offre du pain à l'école maternelle et il tient aussi des classes de goût pour les enfants de l'école.

La recette de Morten est de travailler sur la qualité plutôt que sur la quantité : si un client est satisfait de son service peut être il ne reviendra plus puisque il n'aura plus l'occasion de passer par Lom, mais sans doute il conseillera à ses amis de s'arrêter à la boulangerie de Lom.

Morten aujourd'hui dit « Je veux créer la meilleure boulangerie ! »

Pour terminer la visite à Lom on a vu la ferme restaurée par Stokk og Stein, une entreprise spécialisée dans les constructions en bois. La ferme est composée de 4 bâtiments, on a dépensé 5.000.000 de Couronnes norvégiennes pour restaurer la ferme principale et 3.000.000 pour construire la maison nouvelle de gauche, tout le complexe a coûté 25.000.000 de Couronnes norvégiennes. La ferme appartient à un riche homme d'affaire de Oslo et maintenant elle est louée aux touristes (groupes jusqu'à 15 personnes) pour environ 1.000 Couronnes norvégiennes par personne par nuit.

Auparavant dans la salle des réunions de la ferme principale on administrait la justice



Le bâtiment principal restauré et les principales phases de la restauration



Détails de l'intérieur des bâtiments



Bâtiment secondaire construit à nouveau



Particulier constructif

À la fin des visites nous sommes partis de Lom pour rejoindre la Municipalité de **Vågå** : le long du trajet on a côtoyé la rivière Otta et le lac Vågavatnet. On s'est arrêté à la ferme de Valbjør qui est sur la liste des fermes protégées par la direction du Patrimoine Culturel. La ferme, composée par 11 vieilles maisons en bois typiques de la Région, est située à 700 mètres d'altitude. Valbjør a une très longue histoire : les ancêtres de la famille qui possède et gère la ferme actuellement étaient ici déjà au XIII^{ème} siècle. Maintenant il y a seulement 6 personnes qui vivent dans ces maisons, mais auparavant il y avait 25-30 personnes qui vivaient et travaillaient ici. La ferme est biologique, outre l'élevage des vaches, des chèvres et des chevaux les autres activités pratiquées sont liées à l'agriculture, à la chasse et à la pêche, quand-même surtout des chèvres sont élevées puisque la viande et le lait de vache produits par la ferme n'étaient plus compétitifs dans le marché commun. Auparavant dans la ferme les animaux avaient tous une « maison » : les moutons, les chèvres, les vaches étaient séparés. Maintenant ces bâtiments ont été transformés en un petit magasin, un pub et un grenier.



Elevage des chèvres à la ferme de Valbjør



Bâtiments qui composent la ferme de Valbjør



Bâtiments qui composent la ferme de Valbjør

Les productions principales de la ferme sont les produits de chèvre ; à Valbjør les activités principales sont l'élevage des animaux et le tourisme. Pour les touristes il y a des chambres et 2 maisons à louer ; le futur de cette ferme dépend fort du développement touristique de la même et, vu que le touriste cherche une ferme vivante et pas un musée, les activités agricoles vont continuer.



Déjeuner avec les produits de la ferme :

- Saucisses de chèvre et porc séchées (la viande de chèvre est salée et séchée, et non fumée comme le long des côtes)
- Pâté de chevron
- Fromage de chèvre



Le fromage ne vient pas produit dans la ferme puisque c'est très difficile d'obtenir les autorisations et très cher d'acheter l'équipement ; cette ferme, avec d'autre 39 fermiers, confère le lait à un établissement de TINE (coopérative norvégienne qui produit, distribue et exporte les produits du lait) où il y a la transformation et puis la commercialisation.

La tradition du fromage a été perdue tout au long des années, seul dans ces dernières années on a recommencé cette activité.

Quand nous sommes redescendus à Vågå, nous sommes passé devant la porte de la **maison du géant** (un gros rocher qui rappelle une porte) ; une légende dit qu'il vit dans le coin et si on frappe deux fois à la porte il va ouvrir. La porte le soir est illuminée et la Municipalité organise des activités pour promouvoir le site.

Avant de rejoindre le Parc National de Gjendeosen on voit dans les montagnes des alpages (ferme d'été) qui sont utilisés pendant trois mois en été ; autrefois les agriculteurs rejoignaient les alpages à pieds, maintenant ils utilisent les camions. Les propriétaires des alpages ont le droit de chasse, pêche, et bois pour le chauffage.

Notre visite nous a, ensuite, amenés à **Gjendeosen** (Parc National), en Norvège les parcs nationaux occupent une bonne partie du territoire, par exemple 60% des terrains de Lom sont dans un Parc National et 23% des terrains de Vaga aussi. Les Parcs ici ne sont pas très valorisés, ils ne sont que marqués en vert sur une carte ! Maintenant on a pris conscience de l'importance de développer des activités dans le Parc et aux alentours du Parc pour cela un programme d'information a commencé, en particulier on a visité la première porte du Parc où des panneaux d'informations ont été placé.



Panneaux d'information à la porte du Parc Gjendeosjen



Lac gelé à la porte du Parc Gjendeosjen

Chaque Commune a des règlements différents par rapport aux constructions dans les parcs ; dans la Commune de Lom on ne trouve pas plus de 200 chalets tandis que la Commune de Vaga est moins restrictive donc on compte jusqu'à 800-1000 chalets.

Quand nous sommes arrivés à **Beitostølen**, nous avons goûté les spécialités du pays : des saucissons de viande de chèvre et porc, salé et séché, des fromages de lait de chèvre et vache et de la bière de blé. Beitostølen est une Commune touristique, à 900 mètres d'altitude ; pendant l'hiver il y a 400 personnes qui vivent à Beitostølen, mais il y a 10.000 places pour les touristes. Pour ce qui concerne l'économie de la Commune, il y a 900 fermes où on élève des moutons, des vaches et des chèvres. Le climat est très sec donc parfait pour faire sécher la viande.

Le programme de notre visite enfin prévoyait l'arrivée à **Filefjellstuene**, qui appartient aussi à la Communauté de Valdres, qui compte 5 Communes et 18.000 habitants. Ce sont des Communes de montagne où l'agriculture n'est plus rentable et le tourisme est devenu la première activité économique du lieu. En effet, Valdres se trouve à trois heures d'Oslo et il y a beaucoup de maisons de vacances et les touristes demandent surtout des services.

La Région est caractérisée par la présence des fermes de montagne et des églises en bois (quatre) et pour cela la Commune voudrait créer le premier Parc Régional. Une des églises de la Région a été vendue à l'empereur Guillaume qui l'a portée en Pologne où il l'a fait rebâtir et maintenant elle est l'église la plus visitée en dehors de la Norvège. Pour que d'autres églises ne puissent pas être vendues, à la fin du XIX^{ème} siècle, les habitants de Vang ont démonté leur église et ils l'ont cachée, quelques années plus tard ils l'ont remontée.

A Vang se trouve une église du XIX^{ème} et il y a une pierre avec des inscriptions runiques du IX^{ème} siècle : Gurnei a gravé des signes pour conserver la mémoire de son frère qui est mort. Les runes étaient utilisées pour transmettre des messages et en Suède encore on les utilise.

Toujours à Vang la communauté a bâti une maison de retraite avec l'argent des revenus de la production de l'énergie hydroélectrique.

A travers Valdres passe aussi une des plus importantes voies de communication qui relie Oslo à Bergen.



Inscriptions runiques a Vang



Paysages d'été et d'hiver dans la région de Valdres

Dimanche 14 mai:

08:00- 10:00 Départ pour la visite de Filefjell tamreinlag (<http://www.filefjell-reinlag.no>), Une entreprise de production de rennes gardant un troupeau d'environ 3000 animaux l'hiver. Réunion d'information sur la production de rennes, migration entre les prairies, produits, etc. (viande, lait, cuirs et bosu de cerfs)



11:00- 13:00 Arrivée à la ferme de Nordaker (<http://www.nordaker.no>) et au Rakfisk de Valdres.

La ferme de Nordaker est une vieille ferme qui a été gérée par la même famille depuis des siècles. La production de rakfisk, de truite fermentée dans la saumure y est traditionnelle. Les ancêtres des propriétaires actuels ont commencé aux environs de 1800 la production à grande échelle de poissons dans de petits lacs appartenant à la ferme. Ils ont approfondi le procédé de fabrication du rakfisk et ont mis en place un guide sur comment manipuler le poissons afin d'avoir un produit de haute qualité. La production de Rakfisk, fait à partir des anciennes recettes, est de nos jours la principale activité et ressource financière de la ferme. Ils ont obtenu le label de qualité officiel "Spesialitet" – produit spécifique, et ont leur propre boutique de vente à la ferme.

- réunion d'information sur la ferme et quelques secrets sur la production de rakfisk
- déjeuner avec possibilité de tester la spécialité

13:00 Départ et retour direct à l'aéroport d'Oslo International avec des explications guidées sur la route

16:00 Arrivée à l'aéroport d'Oslo International Gardermoen



Synthèse de la troisième journée réalisée par la Province de Trento, Italie

Rencontre avec un éleveur de rennes

L'élevage de rennes remonte dans la tradition norvégienne à 1780. En 1945, dans l'Oppland, il existe 4 entreprises d'éleveurs professionnels.

La société visitée produit annuellement environ 55 000 kg de viande de renne. Depuis 1985 jusqu'à 2005 la viande de renne a été commercialisée par une grande chaîne de distribution nationale. Récemment la production du lait de renne a acquis de l'importance. C'est un produit très précieux et coûteux, utilisé dans le domaine de la cosmétologie.



Entreprise agricole du poisson Nordaker, municipalité de Aurdal

Cette entreprise est célèbre pour la production de « Rakfisk », spécialité nordique à base de truite saumonée.

Cette spécialité est traditionnellement consommée dans la période de Noël. L'entreprise a entamé la production en 1969 avec 30 kg de rakfisk et aujourd'hui en commercialise plus de 30 000 par an.

Réflexions par rapport à la valeur ajoutée de l'ensemble de la visite

Chacun des participants ont répondu aux questions suivantes : Qu'avez-vous appris? Qu'est-ce qui vous a surpris? Quelles bonnes pratiques avez-vous apprises? Quels sont les bénéfices de ce voyage d'étude? Allez-vous utiliser certaines idées dans votre région ? Allez-vous appliquer certaines choses dans votre région? Prévoyez-vous d'autres échanges avec des personnes que vous avez rencontrées durant ce voyage d'étude ?

ADRAT, Portugal

(Appréciation de José Luis Géraldes de l'ADRAT)

1. L'activité touristique a une importance primordiale pour les populations qui vivent dans les Comtés de Sogn of Fjordane et Oppland. En effet, les conditions naturelles permettent ça, puisque les paysages magnifiques comme les que nous avons contacté son très rares, un patrimoine bâti bien conservé et avec une grande valeur dont il est bien tiré parti ici, et également l'existence de structures pour la pratique de sports d'aventure. Toutefois, nous devons faire ressortir que, au moins, dans les locaux qui on été visités, les promoteurs locaux, au-delà de la valorisation des conditions naturelles, on eut la capacité d'y associer des activités complémentaires qui, pour beaucoup d'habitants des grands villes, sont entièrement inconnus. On peut, aussi, vérifier que malgré le fait que la saison touristique soit relativement brève, le meilleur profit en est tiré.
2. D'une façon générale, la réputation des produits locaux des zones de montagne est très favorable auprès des consommateurs. Nous sommes donc curieux de connaître la façon dont ils travaillent dans les zones visités. Nous vérifions, avec une certaine désillusion, le détachement à travailler produits avec des méthodes traditionnelles habituellement employées dans ces zones, y compris, dans la réponse donnée par un des entrepreneurs quand on lui a posé la question sur ce thème. Il a répondu que les touristes s'intéressent seulement aux activités liées à la montagne. Même dans la ferme visitée à Urnes une grande importance ne semble pas être donnée à ce thème.
3. Deux facteurs naturels conditionnent la vie de ces zones rurales: le climat et la morphologie du sol, par un côté rendent difficile le développement normal de l'activité agricole, la limitant drastiquement et par autre côté rendent difficiles l'accessibilité des lieux et plus chère leur construction. Ce fait conditionne la vie normale des communautés locales, et au niveau des petites villes on voit l'importance des centres d'éducation augmenter et par sa fonction de passage de routes importants, comme les cas de Sogndal et de Lom.
4. Si il est certain que le dépeuplement est une des caractéristiques des régions de montagne, nous ne voulons pas faire ressortir que un des aspects qui nous a attiré l'attention est le faible nombre de personnes que nous pouvons voir dans les villes par où nous sommes passés.
5. En dernière remarque, nous voulons faire ressortir l'excellente organisation de la visite avec une prévision convenable des visites, la disponibilité des personnes visitées, la sympathie et l'efficacité de la traductrice, la sécurité du chauffeur et les très beaux panoramas dont nous avons pu profiter et aussi l'intérêt des places visitées.

Vallée d'Aoste, Italie

(Appréciation de l'ensemble de la délégation de la Vallée d'Aoste)

L'impression a été qu'en Norvège l'aspect agricole est désormais relégué en deuxième plan par rapport à celui touristique et que la tradition dans la transformation et l'utilisation des produits agricoles s'est perdue. Seul récemment un procès de redécouverte de ces traditions a commencé, même et surtout pour offrir aux visiteurs quelques choses de authentique qu'identifie le territoire.

En Vallée d'Aoste aussi pendant les années '80 on a couru le même risque en investissant tout sur le tourisme, mais dans les années '90 on à fait marche en arrière.

Pour une valorisation plus globale de l'environnement et de ses traditions on est tous en train d'aller dans la même direction soit pour répondre à la demande du tourisme, soit puisque les lois européennes posent beaucoup de limitation à la production.

C'est important d'observer comme deux pays tant différents en termes de position géographique, culture et panorama législatif, sont en train de faire des choix semblables, peut-être c'est que pour en finir partout les territoires de montagne ont les mêmes problèmes et restrictions.

Plus dans le détail, on a observé que :

- L'accueil dans les structures rurales est sujet à dès règles moins contraignantes par rapport à la situation valdôtaine et italienne ; on se réfère en particulier aux lois sur l'hygiène, la sécurité,

l'accès aux handicapés...que les agrotourismes en Vallée d'Aoste comme en Italie doivent respecter : en Italie dans ces structures on a souvent la sensation d'être dans des hôtels à cinq étoiles tandis qu'en Norvège c'est encore possible de vivre une expérience rurale (Ex La ferme de Valbjør).

- La réussite des projets de développement local est fort dépendante de l'engagement des individus : en Norvège il y a le soutien de la part des collectivités territoriales mais les idées, la volonté et les initiatives des entrepreneurs locaux jouent le rôle principal (Ex. Morten Schakenda, le boulanger de Lom).
- La réalité norvégienne est très différente par rapport à celle de la Vallée d'Aoste en termes de territoire, histoire, culture..., cependant, aux cours des années, le même modèle d'évolution du monde agricole a été développé : le binôme agriculture-tourisme.
- Suite aux voyages d'études (Vallée d'Aoste - Norvège), on a constaté l'intérêt de la part de l'entreprise Stokk & Stein de Lom, spécialisé dans la construction de chalet en bois, et des artisans valdôtains, spécialisés dans la construction des maisons en pierre, d'organiser des journées de travail pour l'échange de savoir faire.

Province de Trento, Italie

(Appréciation de Giampaolo Maini et Giuseppe Visintainer)

Les problématiques relevées dans ces zones de la Norvège sont semblables à celles déterminées dans la Provincia Autonoma di Trento. Pour les autorités locales est donc nécessaire affronter le problème de la valorisation de la montagne empêchant le phénomène du dépeuplement.

Nous avons individué les suivantes stratégies :

- Recherche d'une alliance entre les activités touristiques, artistiques et artisanales ;
- Le développement de nouvelles technologies dans la montagne ;
- La connaissance des langues étrangères pour promouvoir l'offre touristique ;

Par cette expérience en Norvège nous avons compris l'importance de la valorisation de la typicité et de la qualité des produits agricoles, artistiques et artisanaux du territoire.



SUACI des Alpes du Sud pour la Région Rhône-Alpes, France

(Appréciation d'Emmanuel Mingasson)

Le voyage d'étude en Norvège, du 12 au 14 mai 2006 a permis de visiter plusieurs entreprises ou projets ayant fait l'objet d'une analyse dans le cadre de l'étude :

- des fermes impliquées dans l'organisation *Kulturgardar i Gudbrandsdalen* cherchant à mettre en valeur la culture traditionnelle paysanne, ainsi que d'autres fermes engagées dans l'agritourisme sous une forme ou une autre,
- la production de *Valdres Rakfisk*, truite semi-fermentée
- le projet *Stokk og stein*, relance de construction traditionnelle en pierre et bois,
- la production de fromage d'Underdal (non dans le voyage d'étude mais en marge du séminaire).

Le fait de voir sur le terrain de ce qui a été décrit dans les études est, en plus de l'ouverture générale sur un autre pays, intéressant essentiellement car cela permet de situer les projets décrits et analysés dans leur contexte. Cela permet de se rendre compte vraiment de l'importance des projets décrits dans le développement local de la région.

Par exemple, il m'était difficile de comprendre le choix d'analyser l'intervention des collectivités territoriales dans le soutien au projet Underdalsosten, projet qui concerne seulement 3 fermes caprines engagées dans une fromagerie. Avant d'être allé sur place dans le petit village d'Underdal, 140 habitants isolés au bout d'une route qui finit en cul de sac au bord d'un fjord, le choix d'un projet d'aussi petite dimension paraissait t surprenant. En réalité, à travers cette fromagerie, c'est bien l'existence même du village qui est en jeu, d'où le rôle déterminant des collectivités territoriales.

L'équilibre entre visites touristiques, quelques unes, et rencontres d'acteurs était également judicieux.

Deux regrets peuvent être formulés.

La première remarque, même si elle est de détail, est qu'il aurait été possible d'éviter un trajet important le soir du deuxième jour puisque l'objectif séduisant, de voir un élevage de 3000 rennes, n'était en fait pas réaliste.

La remarque la plus importante est que, si toutes les visites se sont avérées passionnantes¹, par leur contenu même, par la qualité des réalisations présentées et par la disponibilité, l'enthousiasme et donc les interventions des interlocuteurs rencontrés, dans aucune d'entre elles, le thème du rôle des collectivités territoriales dans l'émergence, le montage, le lancement du projet puis l'activité elle-même n'a été abordé. Sur ce point, nous sommes passés à côté d'un des objectifs du voyage d'étude.

Députation de Palencia, Espagne

(Appréciation de Luis Girón) – Seule la version en espagnole existe

Se trata de una visita a una zona cuyas posibilidades de desarrollo vienen dadas por el impresionante entorno natural, muy cuidado y protegido, su relación con los deportes de invierno, y la escasez de habitantes y de núcleos de población. Nada que ver, por lo tanto, con la realidad del sur de Europa, y concretamente de la provincia de Córdoba, cuyas zonas de montaña no ofrecen posibilidades de deportes de nieve, existe mucha más población en su entorno, y cuenta con un patrimonio arquitectónico muy superior al contemplado en esta visita (apenas dos iglesias de madera). Por lo demás, sus condiciones de vida vienen facilitadas por una renta nacional que permite el cuidado del entorno, las infraestructuras no agresivas que posibilitan mejora de las condiciones de vida para muy pocos habitantes, y el fomento del desarrollo rural con políticas públicas. El escaso número de habitantes permite mantener una actividad empresarial suficiente para los que allí viven, a diferencia de las condiciones a las que nos enfrentamos en la provincia de Córdoba. Con todo, ha sido una visita interesante, muy instructiva, y que facilita el aprendizaje a través de los contrastes.

¹ Y compris la rencontre avec les éleveurs de rennes et même si nous n'avons pas vu l'élevage proprement dit.